



中际论坛

CHINA

CONTEMPORARY
ART FORUM

2009

2009中国当代艺术
理论批评研讨会论文集

The Collection of Essays of 2009 Beijing
International Conference on Art Theory & Criticism

什么是中国当代艺术？

What is Chinese Contemporary Art?

四川出版集团
四川美术出版社

什么是中国当代艺术？

What is Chinese Contemporary Art?

2009中国当代艺术理论批评研讨会论文文集

The Collection of Essays of 2009 Beijing International
Conference on Art Theory & Criticism

四川出版集团
四川美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

什么是中国当代艺术? : 2009中国当代艺术理论批评
研讨会论文文集 / 陈漫兮编. —成都: 四川美术出版社,
2010. 3

ISBN 978-7-5410-3285-1

I. 什… II. 陈… III. 艺术评论-中国-现代-文集
IV. J052-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第031707号

什么是中国当代艺术?

2009中国当代艺术理论批评研讨会论文文集 / 陈漫兮 编

SHENME SHI ZHONGGUO DANGDAIYISHU ?

2009 ZHONGGUO DANGDAIYISHU LILUNPIPING YANTAOHUI LUNWEN WENJI

责任编辑: 张修竹

责任校对: 陈 丽 杨海兵 范荃荃

装帧设计: 西岭书局

责任印制: 曾晓峰

出版发行: 四川出版集团 四川美术出版社

地 址: 成都市三洞桥路12号(邮编: 610031)

成品尺寸: 185mm×260mm

印 张: 38.5

图 幅: 39幅

字 数: 350千字

印 刷: 环球印刷(北京)有限公司

版 次: 2010年3月第1版

印 次: 2010年3月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5410-3285-1

定 价: 108.00元

发起方

中国当代艺术基金、美国芝加哥亚洲艺术研究所

Initiators

China Contemporary Art Foundation

Chicago Research House for Asian Art

主办方

北京大学美学与美育中心、美国芝加哥艺术学院、美国匹兹堡大学、中国人民大学人文学院、
墙美术馆

Organizers

Peking University Research Center for Aesthetics & Aesthetic Education

The School of the Art Institute of Chicago

University of Pittsburgh

People's University of China School of Liberal Arts

Wall Art Museum

组织委员会

组委委员：潘公凯、徐冰、高名潞、詹姆斯·艾金斯、彭锋、蒋奇谷、杨慧林、杨小彦

会议主持：高名潞、詹姆斯·艾金斯、蒋奇谷、彭锋

圆桌讨论主持：高名潞、詹姆斯·艾金斯、蒋奇谷、彭锋

中方召集人：杨小彦、杨慧林

外方召集人：詹姆斯·艾金斯、蒋奇谷

秘书长：冀鹏程

中方秘书：杨光磊

外方秘书：陈琳琳

Organizing Committee

Committeemen: Gongkai Pan, Xu Bing, Minglu Gao, James Preston Elkins, Peng Feng, Qigu Jiang,
Huilin Yang, Xiaoyan Yang

Conference Hosts: Minglu Gao, James Preston Elkins, Qigu Jiang, Peng Feng

Round Table Moderated by: Minglu Gao, James Preston Elkins, Qigu Jiang, Peng Feng

Chinese Coordinators: Xiaoyan Yang, Huilin Yang

Overseas Coordinators: James Preston Elkins, Qigu Jiang

Executive Coordinator: Pengcheng Ji

Chinese Secretary: Selena Yang

Overseas Secretary: Linlin Chen

[目录] Contents

序言	Preface	5
安吉拉·白蒂斯格 Andrea Buddensieg	艺术世界中的可见性——拉希德·阿瑞安之见 Visibility in the Art World: the Voice of Rasheed Araeen	9 17
安琪罗·卡巴索 Angelo Capasso	未来的表演性 Performativity as the Future	28 40
常宁生 Ningsheng Chang	中国当代艺术问题 Problems of Contemporary Art in China	53 60
大卫·凯利尔 David Carrier	西方艺术史今后的意义 The Coming Sinification of Western Art History	69 73
斐珍妮 Jennifer Purtle	东西无边界：文化经济与艺术文物世界 Objects Without Borders: Cultural Economy and the World of Artefacts	78 84
高名潞 Minglu Gao	意派——一个颠覆再现的理论 Yi Pai: A Synthetic Theory against Representation	92 97
耿幼壮 Youzhuang Geng	在真实与想象之间——当代中国艺术现象 Between Reality and Imagination: The Phenomenon of Contemporary Chinese Art	106 110
豪·福斯特 Harold Foss Foster	媒介即市场 The Medium is the Market	115 121
黄河清 He Qing	中国“当代艺术” Chinese “Contemporary Art”	129 138
汉斯·贝尔廷 Hans Belting	全球化时代的当代艺术及艺术博物馆 Contemporary Art and the Museum in the Global Age	150 163
黄专 Huang Zhuan	什么是我们的“国家遗产”？ What's Our “State Legacy”？	179 184
蒋奇谷 Qigu Jiang	作为当代艺术的中国画 Chinese Ink Painting as Contemporary Art	192 200
姜节泓 Jiehong Jiang	关于“革命在继续”自白 A Monologue on “The Revolution Continues”	212 215
林似竹 Britta Lee Erickson	过去的艺术：灵感与否 Past Art as Inspiration-or Not	220 224
米娜·托玛 Minna Törnå	在波士顿为罗汉着迷——奥斯瓦尔多·喜仁龙中国艺术记事 Enchanted by Lohans in Boston Tales of Osvald Siren's Encounter with Chinese Art	228 235

彭 锋	意象之路: 有关中国当代艺术的一种试探性理论·····	247
Peng Feng	Paths to the Middle: A Tentative Theory for Chinese Contemporary Art ·····	255
司 汉	在“中国古物”与“现当代艺术”之间的长廊里·····	265
Si Han	In the Corridor between “Chinese Antiquities” and “Modern/Contemporary Art” ···	278
沈语冰	描述与规范: 中国当下艺术批评话语的两种取向·····	298
Yubing Shen	Description and Norm: Two Approaches to the Current Discourse of Art Criticism in China	301
泰锐·史密斯	背景叙述: 现当代艺术, 世界趋势, 中国·····	305
Terence Edwin Smith	Background Stories: Modern and Contemporary Art, World Currents, China ·····	329
王春辰	现实主义与中国当代艺术·····	361
Chunchen Wang	Realism and Contemporary Chinese Art·····	367
王 林	后先锋: 中国当代艺术的立场问题·····	374
Wang Lin	Post Avant-garde: An Issue about the Stance of Chinese Contemporary Art ·····	379
王南溟	“后抽象”的过程与批评性艺术·····	385
Nanming Wang	The Process of “Post-Abstract” and the Critical Art ·····	392
徐 冰	关于现代艺术及教育问题的一封信E-mail ·····	401
Xu Bing	An E-mail on Modern Art and Art Education ·····	410
约翰·科拉克	亚洲的隐身现代主义·····	424
John Clark	Asia's Invisible? Modernism ·····	438
殷双喜	社会学前卫与美学前卫: 20世纪中国艺术发展中的双重变奏·····	460
Shuangxi Yin	Sociological Avant-Garde and Aesthetic Avant-Garde: the Dual Variation in the Development of China's Art in the 20th Century ·····	469
詹姆斯·艾金斯	一种对当代美术批评的批评·····	482
James Preston Elkins	What Happened to Art Criticism? ·····	494
朱 其	两个艺术史: 哪些艺术才能代表中国? ·····	539
Zhu Qi	Two Art Histories: Which Can Represent China? ·····	549
朱青生	中国当代艺术现象的传统根源·····	564
Lao Zhu	Traditional Origin of China's Contemporary Art·····	569
周 彦	从中国当代视角书写英文版《中国当代艺术史》·····	576
Zhou Yan	Writing an English-version <i>History of Chinese Contemporary Art</i> from Chinese Contemporary Perspective ·····	582
图录	Figures·····	591
后记	Afterword ·····	611

什么是中国当代艺术？

What is Chinese Contemporary Art?

2009中国当代艺术理论批评研讨会论文集

The Collection of Essays of 2009 Beijing International
Conference on Art Theory & Criticism

四川出版集团
四川美术出版社

发起方

中国当代艺术基金、美国芝加哥亚洲艺术研究所

Initiators

China Contemporary Art Foundation

Chicago Research House for Asian Art

主办方

北京大学美学与美育中心、美国芝加哥艺术学院、美国匹兹堡大学、中国人民大学人文学院、
墙美术馆

Organizers

Peking University Research Center for Aesthetics & Aesthetic Education

The School of the Art Institute of Chicago

University of Pittsburgh

People's University of China School of Liberal Arts

Wall Art Museum

组织委员会

组委会委员：潘公凯、徐冰、高名潞、詹姆斯·艾金斯、彭锋、蒋奇谷、杨慧林、杨小彦

会议主持：高名潞、詹姆斯·艾金斯、蒋奇谷、彭锋

圆桌讨论主持：高名潞、詹姆斯·艾金斯、蒋奇谷、彭锋

中方召集人：杨小彦、杨慧林

外方召集人：詹姆斯·艾金斯、蒋奇谷

秘书长：冀鹏程

中方秘书：杨光磊

外方秘书：陈琳琳

Organizing Committee

Committeemen: Gongkai Pan, Xu Bing, Minglu Gao, James Preston Elkins, Peng Feng, Qigu Jiang,
Huilin Yang, Xiaoyan Yang

Conference Hosts: Minglu Gao, James Preston Elkins, Qigu Jiang, Peng Feng

Round Table Moderated by: Minglu Gao, James Preston Elkins, Qigu Jiang, Peng Feng

Chinese Coordinators: Xiaoyan Yang, Huilin Yang

Overseas Coordinators: James Preston Elkins, Qigu Jiang

Executive Coordinator: Pengcheng Ji

Chinese Secretary: Selena Yang

Overseas Secretary: Linlin Chen

[目录] Contents

序言	Preface	5
安吉拉·白蒂斯格 Andrea Buddensieg	艺术世界中的可见性——拉希德·阿瑞安之见 Visibility in the Art World: the Voice of Rasheed Araeen	9 17
安琪罗·卡巴索 Angelo Capasso	未来的表演性 Performativity as the Future	28 40
常宁生 Ningsheng Chang	中国当代艺术问题 Problems of Contemporary Art in China	53 60
大卫·凯利尔 David Carrier	西方艺术史今后的意义 The Coming Sinification of Western Art History	69 73
斐珍妮 Jennifer Purtle	东西无边界: 文化经济与艺术文物世界 Objects Without Borders: Cultural Economy and the World of Artefacts	78 84
高名潞 Minglu Gao	意派——一个颠覆再现的理论 Yi Pai: A Synthetic Theory against Representation	92 97
耿幼壮 Youzhuang Geng	在真实与想象之间——当代中国艺术现象 Between Reality and Imagination: The Phenomenon of Contemporary Chinese Art	106 110
豪·福斯特 Harold Foss Foster	媒介即市场 The Medium is the Market	115 121
黄河清 He Qing	中国“当代艺术” Chinese “Contemporary Art”	129 138
汉斯·贝尔廷 Hans Belting	全球化时代的当代艺术及艺术博物馆 Contemporary Art and the Museum in the Global Age	150 163
黄专 Huang Zhuan	什么是我们的“国家遗产”? What's Our “State Legacy”?	179 184
蒋奇谷 Qigu Jiang	作为当代艺术的中国画 Chinese Ink Painting as Contemporary Art	192 200
姜节泓 Jiehong Jiang	关于“革命在继续”自白 A Monologue on “The Revolution Continues”	212 215
林似竹 Britta Lee Erickson	过去的艺术: 灵感与否 Past Art as Inspiration-or Not	220 224
米娜·托玛 Minna Törmä	在波士顿为罗汉着迷——奥斯瓦尔多·喜仁龙中国艺术记事 Enchanted by Lohans in Boston Tales of Osvald Sirén's Encounter with Chinese Art	228 235

彭 锋	意象之路: 有关中国当代艺术的一种试探性理论.....	247
Peng Feng	Paths to the Middle: A Tentative Theory for Chinese Contemporary Art	255
司 汉	在“中国古物”与“现当代艺术”之间的长廊里.....	265
Si Han	In the Corridor between “Chinese Antiquities” and “Modern/Contemporary Art” ...	278
沈语冰	描述与规范: 中国当下艺术批评话语的两种取向.....	298
Yubing Shen	Description and Norm: Two Approaches to the Current Discourse of Art Criticism in China	301
泰锐·史密斯	背景叙述: 现当代艺术, 世界趋势, 中国.....	305
Terence Edwin Smith	Background Stories: Modern and Contemporary Art, World Currents, China	329
王春辰	现实主义与中国当代艺术.....	361
Chunchen Wang	Realism and Contemporary Chinese Art.....	367
王 林	后先锋: 中国当代艺术的立场问题.....	374
Wang Lin	Post Avant-garde: An Issue about the Stance of Chinese Contemporary Art	379
王南溟	“后抽象”的过程与批评性艺术.....	385
Nanming Wang	The Process of “Post-Abstract” and the Critical Art	392
徐 冰	关于现代艺术及教育问题的一封信E-mail	401
Xu Bing	An E-mail on Modern Art and Art Education	410
约翰·科拉克	亚洲的隐身现代主义.....	424
John Clark	Asia's Invisible? Modernism	438
殷双喜	社会学前卫与美学前卫: 20世纪中国艺术发展中的双重变奏.....	460
Shuangxi Yin	Sociological Avant-Garde and Aesthetic Avant-Garde: the Dual Variation in the Development of China's Art in the 20th Century	469
詹姆斯·艾金斯	一种对当代美术批评的批评.....	482
James Preston Elkins	What Happened to Art Criticism?	494
朱 其	两个艺术史: 哪些艺术才能代表中国?	539
Zhu Qi	Two Art Histories: Which Can Represent China?	549
朱青生	中国当代艺术现象的传统根源.....	564
Lao Zhu	Traditional Origin of China's Contemporary Art.....	569
周 彦	从中国当代视角书写英文版《中国当代艺术史》.....	576
Zhou Yan	Writing an English-version <i>History of Chinese Contemporary Art</i> from Chinese Contemporary Perspective	582
图录	Figures.....	591
后记	Afterword	611

序言

我们发起“中国当代艺术·国际论坛”（简称“中际论坛”）是源于长期以来对中国当代艺术的关注和支持。纵观中国当代艺术30年历史，她的发展有目共睹，让世界震惊。然而在发展的同时，我们也看到了她的诸多问题以及未来发展的可能性。相比较而言，中国当代艺术的学术领域并没有得到太多的关注，理论与批评现状明显滞后，而且缺乏自身的架构体系，这个领域需要更多地被重视和被推进。遵循我们一贯的宗旨，扶持和关注反映中国本土问题的当代艺术创作和理论批评，我们联合美国芝加哥亚洲艺术研究所，与国内外重要学术机构协力合作，共同发起了这样一个非盈利的民间学术平台，邀请国际最为杰出的艺术理论、批评学者，以及国内一流学者济济一堂，以促进国际艺术界高端学者的交流、沟通中外文化为目的，对当代艺术尤其是中国当代艺术进行深入探讨。

首届“中际论坛”为期4天，由北京大学美学与美育中心、美国芝加哥艺术学院、美国匹兹堡大学、中国人民大学人文学院和我们墙美术馆共同主办，并得到了中央美术学院等重要学术机构和众多媒体以及关注中国当代艺术的各界人士的广泛支持，会议于2009年5月29日在北京圆满闭幕。

首届论坛的主题是：“什么是中国当代艺术？——它的定义、特征、与西方当代艺术的关系及与中国传统艺术的关系”。正如本届论坛的组织委员会委员蒋奇谷教授所说：“这是一个有难度的艺术理论论题，但同时也是一个非常重要的论题，它包含了我们对中国的和世界的当代艺术，当代社会和当代文化的理解和判断，它将展现我们对中华文化未来发展的信心，实现中华文化巨大的潜在能量释放的可能性。我们不应该因为它的挑战性而回避对其的讨论。”中外学者在会议上从艺术市场、艺术理论与批评、艺术史、视觉研究、哲学、美学、博物馆机制、翻译等多方面进行了诠释和论述，并且引申出更具探讨性的议题。中外方学者研究领域的多样性成为了本届论坛的一个亮点，这比仅仅从单一的理论和批评角度来探讨中国当代艺术要丰富的多，也极具挑战性。首届论坛在立意上、形式上、规模上取得了很大的成功，并且得到了中西方学界的一致认可，完成了一次中西方艺术理论批评界的高层次交流，并且标志着架构中国当代艺术理论与批评系统的良好开端。论坛组委会委员兼外方特邀学者召集人詹姆斯·艾金斯先生这样评价：“2009研讨会（首届‘中际论坛’）是一个极大的成功，也是一个良好的开端，而且极具挑战性。”首届论坛的圆满成功，激励我们更好地筹备和举办下一届论坛。我们希望通过努力，将“中际论坛”办成一个高水准的学术平台，汇聚各国的高端学者和机构对中国的当代艺术进行更深层次的交流和探讨。

首届论坛论文文集终于出版了，文集的编撰过程远比我们想象得要艰难得多。好在此书还未出版前，我们收到了国内外图书馆及个人的预定，这是对我们工作莫大的肯定和鼓励。为此，我们不敢有丝毫的怠慢，希望这本论文集能达到国际出版水准，不辜负业内业外人士的关注。首届“中际论坛”论文文集的出版标志着第一届论坛工作画上了一个句号。让我们共同期待在明年的第二届论坛中有更多的学者参与，有更具前沿性的学术观点和理论的诞生，祝愿中国当代艺术理论与批评领域的发展能更进一步。

最后，请允许我们借此机会衷心感谢所有与会学者为论坛和文集作出的贡献。感谢各界人士对我们论坛的关注和支持。感谢论坛的组织人员辛勤的工作，没有他们的付出，无法想象我们能够凝聚这样宝贵的人气，完成这样浩大的一个工作。让我们共同期待明年论坛的顺利开幕！

墙美术馆

Preface

The presentation of the China Contemporary Art Forum (CCAF) embodied our constant focus on, and support of, contemporary art in China. Given its history of only thirty years, it surprises the world with its remarkable growth, which we realize has brought to the forefront many issues as well as numerous possibilities for the future. Comparatively speaking, the academic field in China for contemporary art receives little attention, with marked gaps in its theoretical foundation and criticism. With the absence of a self-supporting conceptual framework, the academic field is in need of greater reorganization and commitment. Demonstrating our principle to support and focus on contemporary art practice and theoretical criticism that examine issues specific to China, we teamed up with Chicago Research House for Asian Art as well as prestigious academic institutions both at home and abroad to stage such a non-profit and non-governmental academic platform. Leading foreign art theorists and critics were invited to join the discussion with distinguished domestic scholars to foster exchanges among key communities, and promote understanding between Chinese and foreign culture. The exploration of contemporary art, especially Chinese contemporary art, was definitely the centerpiece of the forum.

The first CCAF lasted four days, co-hosted by Peking University Research Center for Aesthetics and Aesthetic Education, Chicago Research House for Asian Art, University of Pittsburgh, People's University of China School of Liberal Arts and us, with strong support from many important academic institutes such as the China Central Academy of Fine Arts as well as from the media and all walks of life that care for Chinese contemporary art. CCAF was crowned a success on 29th May 2009.

The first forum defines its theme as, "What is Chinese Contemporary Art – Definition, Characteristics, Relations with Western Contemporary Art and Chinese Traditional Art." Just as organizing committee member, Professor Qigu Jiang, puts it, "This is a pretty difficult topic of art theory. However, it is a critical topic as well. It encompasses how we understand and evaluate the contemporary art, contemporary society and contemporary culture both in China and the world. It will illustrate our confidence towards the future development of Chinese culture, materializing the possibility of releasing the enormous potential of Chinese culture." We should not avoid discussions about it only because it is challenging. Scholars from home and abroad endeavored to elaborate on China contemporary from many perspectives ranging from the art market, art theory and criticism, art history, visual research, philosophy, aesthetics, museum systems, and translation. Insightful

exploration further elicited additional practical topics for future discussions. Diversity highlighted the forum, its richness and challenging nature offered much more than a single perspective of theory and criticism would on Chinese contemporary art. The first CCAF was a great success in terms of its conception, form, and size. With the strong recognition from Chinese and Western scholars, the forum included advanced exchanges between Chinese and Western art theoretical and criticism circles, and provides a sound start for the construction of a Chinese contemporary art theory and criticism system. As Prof. James Elkins, the invited foreign scholar and member of organizing committee, commented on the forum, the “2009 (CCAF) symposium is a great success as well as a good beginning. It is very challenging.” The complete success of CCAF encourages us to be better prepared for the next forum. We hope that our effort and commitment will enable CCAF to become a leading academic platform with the presence of prestigious scholars and institutions from different countries to foster deeper reflection and discussion on Chinese contemporary art.

The collection of papers delivered at the first CCAF has finally been published. The compilation was much harder than imagined, but the good news is that even before publication, we have received reservation from libraries in and outside of China, as well as from individuals, which is an important recognition and encouragement of our work. Therefore, we dare not to be slow, and hope this collection will reach the international standard of publication and will not fail any expectations. With the collection coming into light, we officially conclude the first CCAF. Let’ s look forward to more participation, more cutting-edge ideas and theories in the second CCAF in the next year, and hope for greater progress in Chinese contemporary art theory and criticism.

Last but not the least, please allow me to avail myself this opportunity to recognize everyone who has contributed to the forum and the collection. Appreciation goes to everyone who has cared and supported the forum. Every organizing crew should be acknowledged for their diligence. Without your hard work, it would never be possible to garner such great popularity, needless to say the completion of such a huge project. Let’ s look forward to the forum next year!

Wall Art Museum

1. 拉希德·阿瑞安(Rasheed Araeen)早在1964年就来到了伦敦,是早一代居住在西方的非西方艺术家之一。作为当代非西方艺术家的代言人之一,他于1987年创办了《第三文本》(Third Text)杂志。²出版头10年,该杂志的目标,正如锡恩·丘比特(Sean Cubitt)2002年在其《第三文本读者》中总结的一样,主要是揭示“艺术世界机制的封闭性及其被拒之门外的艺术家们。在接下来的10年中,该杂志又开始探寻以臭名昭著的《大地魔术师》展为标志的外来艺术家融入新的世界艺术的现象”。因此,这份杂志见证并评论了这一艺术市场对艺术全球化的重大浪潮开放的关键时刻,这一浪潮在今天达到了前所未有的顶峰并具有重大意义。作为老一代艺术家的代表,他对这一事件本身蕴含的危险及危害有着比年轻一代更加锐利的洞察力。在最近一篇文章中,他谈到“新自由主义的仁爱之心是难以看穿的假象”,³因为它掩盖了冲突的连续性并转移了人们对艺术世界中新种族主义的注意力。

艺术世界中的可见性—— 拉希德·阿瑞安之见¹

安吉拉·白蒂斯格

几年前,在2001年,奥地利布雷根茨美术馆(the Kunsthau Bregenz)邀请艺术家出版他们批判现存艺术博物馆机制的文章。在为《作为竞争舞台的博物馆》(The Museum as Arena)⁴一书撰稿的33位艺术家中,阿瑞安是少数几个非西方的艺术家之一。他对当时流行的后现代主义论调毫无兴趣。相反,他出版了他与伯明翰伊肯美术馆(the Ikon Gallery)来往的私人信件。伊肯美术馆曾邀请他参加1980年的艺术展。但随后由于其他10位艺术家拒绝与阿瑞安同馆展出作品,于是他又被拒绝参展。⁵他们的反对不仅表现了文化冲突,并且意在捍卫美术馆的纯净。而阿瑞安本打算在馆中展示(根据穆斯林宗教仪式)宰杀羊只和进食的场景。伴随现场行为展示,他还宣布,他将展示并撕毁“一本当代艺术历史的书籍”。⁶因此,这一冒犯

¹本文最初出版于下列文选: Peter Weibel and Andrea Buddensieg (eds.), *Contemporary Art and the Museum. A Global Perspective* (Ostfildern: Hatje Cantz Publisher, 2007).

²Rasheed Araeen, Sean Cubitt, Ziauddin Sardar, eds., *The Third Text Reader: on art, culture, and theory* (拉希德·阿瑞安等人编撰的《第三文本读者》)(London/New York: Continuum, 2002).

³Rasheed Araeen, "The Story of Third Text. Writing/Publishing as a Collective Conceptual Artwork," (unpublished version of a paper given at the "International Forum of Contemporary Art Magazines," Museo Rufino Tamayo, Mexico City, 17-19 November 1999).

⁴Christian Karavagni, ed., *The Museum as Arena*, exhibition catalogue 《作为竞争舞台的博物馆》展览画册 (Kunsthau Bregenz, 2001).

⁵这一信函还出版于拉希德·阿瑞安(Rasheed Araeen)的《呈现自我》(*Making Myself Visible*) (London 1984) p. 135。这个名为“想象是悄然流过血管的毒液”艺术展示了Brian Catling, Stephen Cochrane, Stephen Dilworth, David Duly, Tom Gilhespy, Richard Mackness, Jayne Parker, Iain Sinclair, Elaine Shemilt, and Sue Wood的作品。

⁶Araeen, *Making Myself Visible*, p. 137.

行为不仅针对艺术画廊的美学理论，而且将矛头直指经典的现代艺术史和前卫艺术历。

当时，他已经决定选择“用口头语言而非具体的作品或‘客体’来表达自己”。他预见到，他所展出的客体将会在所谓的“白色立方体”的墙壁（the walls of the so-called “white cube”）上缄默无声，因而无法表达其所蕴含的政治信息。当他在1999年谈到他自己创办的杂志《第三文本》时，他将其称为试图“打破将艺术与艺术批评之间的界限。”他已经确信，“艺术对象本身无法穿透这一体系，也无法与之抗衡”。⁷此外，他已经意识到，他只能满足要与众不同必须在行动上特立独行的期待，因为还要用文字写作去说明自己的现状。写作等于用自己的声音去反抗艺术世界的霸权话语。这种霸权话语把他局限于某种族裔的陈词滥调，妨碍他成为一个名副其实的艺术家的。

他把唯名论的概念的阐释为“抵抗的艺术”⁸，用来发展出“一种在截然不同的环境中从事艺术的理念”并将其同传统博物馆对立起来。艺术注定成为克服艺术与生活之间障碍的批评实践。他关于“日常生活或唯名论”的构想并不是针对“美化的客体”。他将“艺术世界的体制空间”作为批判的对象。整体而言，阿瑞安一直都致力于将艺术提升为一种理念而非展示的商品，这种理念存在于艺术家的想象之中。在这个意义上，他将自己的“他者性”理解为不同类型的想象结果。

确实如此，阿瑞安不再打算在博物馆空间内进行艺术创作或作为一个展览艺术家。他真正的舞台实为公共空间。只有在那里，他才愿意公开地展现冲突，而这些冲突在艺术空间中只会保持缄默无声。于是，他成为了对当下艺术博物馆专注的批评家。他来自一个没有艺术史的国家，然而，他同样知道政治通常发生在博物馆之外。在他最近于2005年3月发表的一篇文章中，他强调了其将“艺术看作一个过程，而非一件作品”的信念。在这个意义上说，他对“重要艺术（存在）于资产阶级机构之内”⁹的可能性，特别是在博物馆之内的可能性提出了质疑。因此，公共空间才是他乐于发行其刊物并展示其艺术作品的地方。

在他作为艺术批评家的职业生涯中有一本很重要的书，名曰《呈现自我》（图1）¹⁰，谈到可见性，我们自然就问道，是谁变得可见，又是在哪里变得可见。他会成为在艺术空间变得可见的普通现代艺术家还是会成为在西方世界中“他者”的艺术家？此书收集了他的艺术作品及其此前大部分的文章。他在一篇评论中抨击了“第三世界艺术家的身份问题”。¹¹早期，他还发表了“黑人宣言”，该文最初发表于1978年1月。¹²截止到那个时候，他已开始创办了《黑凤凰》杂志，但该杂志只出版了3期。“黑人艺术家”一词，与肤色无关，指的是艺术界

⁷见注释3。

⁸Rasheed Araeen, “The Art of Resistance: Towards a Concept of Nominalism,” in *Third Text*, No 61 (December 2002).

⁹Rasheed Araeen, “The Strange Ways of Artistic Imagination” (unpublished manuscript, London March 2005).

¹⁰Araeen, *Making Myself Visible*, 1984.

¹¹Araeen *Making Myself Visible*, 1984, p. 5.

¹²*Studio International*, 988 1/1978; republished in: Araeen, *Making Myself Visible*, 1984, p. 73.

中的“他者”。在那篇宣言中,他讨论了“第三世界艺术家如何尝试进入现代时期或创造自己的当代历史”的问题。¹³尽管阿瑞安的文章异常客观并具有强烈的自我的声音,但依然未被收录到最近出版的艺术家的文集之中。1992年出版的理论中的艺术和艺术家文章汇编这两本书都没有他的名字。¹⁴这些证明了流行的潮流依然在保护西方艺术话语的体系。

在《第三文本》的第一期中,阿瑞安就宣告了他的原则:“对艺术的思考不能脱离政治问题”。¹⁵文化认同不仅在西方现代主义的官方体制中不存在,也不能通过回归“民族主义或传统艺术”来获得。¹⁶尽管现代主义具有进步的精神,但非西方艺术家仍然遭受着“被现代艺术史几乎完全排除在外的境遇”。¹⁷他将艺术史区分于艺术市场时,我们必须关注他对“艺术史”的强调。他认为,现代主义的叙述只不过是颂扬某种文化的线性发展的人为产物。就在阿瑞安坚持对展览的批判之时,像1989年在法国举行的《大地魔术师》之类的艺术展通过否定现代主义的差异而歪曲了这一问题。¹⁸

阿瑞安这样提醒他的读者:“少数族裔艺术家”一词¹⁹是由纳西姆·汗(Naseem Khan)²⁰所创造。而他的父亲正是30年代旁遮普的移民。1976年,在题为《英国真正忽视的艺术》一文中,阿瑞安对纳西姆·汗同年出版的《英国所忽视的艺术》²¹艺术进行了驳斥。书中写道“所谓的黑人问题被混淆于关于欧洲少数民族的报告的内容……该报告本身就是处理文化分离主义的药方。”相反,阿瑞安关注的则是“人们以不同方式来看待不同种族人民的创造能力”。他决心抵制完全的同化。在1989年的《另一个故事》展中,他在伦敦海沃德画廊(the Hayward Gallery)介绍了“战后英国的亚非艺术家”。²²在介绍中,他坚持讲述了所有在现代艺术空间内“拒绝他者性”的艺术家的故事。他意识到现代主义故事蓄意造假,并同意爱德华所说:我们应“讲述由权力机关炮制的官方故事以外的其他故事”。

2. 阿瑞安的艺术作品证明,从一开始,他就致力于在占主导地位的西方艺术世界中展示一个外来艺术家的可见性这一伟大事业。换言之,他打算找到替代战略来改变“体制”的局限。在此阶段,他也许曾希望在改变其在伦敦早期的艺术活动的策略之前可接受或改变西方现

¹³ Araeen, *Making Myself Visible*, 1984, p. 73.

¹⁴ Charles Harrison and Paul Wood, eds., *Art in Theory* (Oxford 1992); Kristine Stiles and Peter Selz, eds., *Sourcebook of Artists' Writings* (The University of California Press 1996).

¹⁵ Rasheed Araeen, "Why Third Text?" in *Third Text*, 1 (Autumn 1987), p. 4.

¹⁶ Ibid

¹⁷ Ibid

¹⁸ Rasheed Araeen, "Our Bauhaus Others' Mudhouse," in *Third Text*, 6 (Spring 1989), p. 3ff.

¹⁹ Rasheed Araeen, "From Primitivism to Ethnic Arts," in *Third Text*, 1 (Autumn 1987), p. 7.

²⁰ Naseem Khan, *The Art Britain Ignores* (London 1976).

²¹ Rasheed Araeen, "The Art Britain really Ignores," in: Araeen, *Making Myself Visible*, p. 100.

²² Rasheed Araeen, *The Other Story. Afro-Asian artists in post-war Britain*, exhibition. Catalogue Hayward Gallery, London, 29 November 1989 to 4 February 1990; Wolverhampton Art Gallery, 10 March to 22 April 1990; Manchester City Art Gallery and Cornerhouse, 5 May to 10 June 1990 (South Bank Centre, London 1989).